

E7 - Enchant • Part One

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] [SONG] Song

I don't care at all, saw right through me

[00:06] [SONG] Song

And leave this body empty but whole

[00:09] Rikka

You don't need miracles or magic anymore.

[00:11] [SONG] Song

In one hand, draw the sword and raise it up

[00:17] [SONG] Song

Hold tight, don't let it sway

[00:21] [SONG] Song

Drive the devils away

[00:23] Dai

Take off your glass slippers.

[00:26] [SONG] Song

Viva la vida

[00:28] Rikka & Dai

Draw in your destiny.

[00:48] [SONG] ---

When you see the shooting star sparkle

[00:51] [SONG] ---

It's the sign of tomorrow's orbit

[00:53] [SONG] ---

Could it light up all the darkness

[00:56] [SONG] ---

of the stage for you to see?

[00:58] [SONG] ---

End of day, must not let it break down

[01:01] [SONG] ---

The flash point is just right ahead, yeah

[01:03] [SONG] ---

All my feelings are so unstoppable

[01:06] [SONG] ---

I scream them out into the sky

[01:09] [SONG] ---

The color of the night
you painted on that day

[01:11] [SONG] ---

We watched it as it turned into rain

[01:13] [SONG] ---

If that pain stayed with me,
I'd shake it off and say

[01:16] [SONG] ---

that this time will be my turn

[01:19] [SONG] ---

I know tomorrow will bring a story

[01:21] [SONG] ---

that will light the sky all the way

[01:24] [SONG] ---

Wake up! Wake up! Wake up! Wake up!

[01:26] [SONG] ---

Shine it on!

[01:28] [SONG] ---

The light will show your way,
brighter, brighter

[01:31] [SONG] ---

Don't throw away your feelings

[01:34] [SONG] ---

Light shining so far, forever, never seen...

[01:36] [SONG] ---

...a soaring miracle so rightly

[01:39] [SONG] ---

Lead the way, brighter, brighter

[01:41] [SONG] ---

free yourself, now let's go

[01:44] [SONG] ---

We are here, moving ahead,

[01:46] [SONG] ---

It's now or never, stand up,
grab the glory stars

[01:53] [SONG] ---

Totally asterism

SIGN Enchant • Part One

[02:06] Koduki

So as you can see,
with commercials like this,

[02:10] Koduki

Myth Kiss cosmetics are hot right now.

[02:13] Koduki

The company is planning to start
a second line brand of products

[02:16] Koduki

aimed at younger customers.

[02:19] Ayumu

A second line?

[02:21] Reiji

Like those so-called budget cosmetics?

The kind you can get at convenience stores?

[02:26] Koduki

Yes, a budget cosmetics line.

The brand name is Illusion Kiss.

[02:34] Koduki

They're reviewing potential
brand ambassadors,

[02:37] Koduki

and you two made the shortlist!

[02:39] Reiji

I figured that's what was up.

[02:41] Ayumu

We might become
representatives for a brand?

[02:44] Reiji

If we're getting offers like this,

[02:47] Reiji

it must mean people are finally
starting to see us as partners.

[02:51] Ayumu

You're probably right.

But don't get carried away.

[02:54] Ayumu

We've only made the shortlist.

[02:56] Reiji

Yeah, fair. But aren't you happy?

[03:00] Ayumu

I am. Even if it's just a chance to try
something new, I'm extremely pleased.

[03:06] Reiji

Me too.

[03:07] Koduki

Later on, there will be a camera test
using the actual script and

[03:11] Koduki

wardrobe for the commercial.

[03:13] Koduki

That will be the final screening.

[03:15] Ayumu

In costume and everything?
Sounds like they're serious.

[03:19] Koduki

The theme for the brand is "enchant,"
as in to captivate or charm,

[03:24] Koduki

and they want to make sure they
get the right look on screen.

[03:28] Koduki

Here's the script for the commercial.

[03:32] Koduki

For your roles, Reiji-kun will be the wizard

[03:35] Koduki

and Ayumu-kun will be
the person he casts a spell on.

[03:40] Ayumu

"Living alone in an apartment, she..."
It's a woman?

[03:44] Ayumu

"She's been feeling under the weather."

[03:47] Ayumu

"But then one day, a handsome and
stylish wizard appears to her."

[03:53] Reiji

"He uses Illusion Kiss magic to grant
the woman an exquisite makeover,

[03:58] Reiji

transforming her into a beautiful lady
who enchants everyone around her."

[04:02] Reiji

"Things are looking up for tomorrow."

[04:05] Ayumu

Except... she's being played by a man.

[04:09] Reiji

Hah! So that's the twist.

[04:12] Ayumu

It definitely has a touch of humor.

[04:14] Ayumu

A handsome and stylish wizard, huh?

[04:17] Ayumu

That suits you perfectly.

[04:19] Ayumu

And I guess mine's because
of my androgynous look.

[04:23] Reiji

You'd better give a performance that
really makes me mistake you for a woman.

[04:27] Ayumu

That's easy for you to say.
Of course I'll try, though.

[04:30] Koduki

Incidentally, even if the job goes
to two women or a male-female pair,

[04:36] Koduki

the roles will stay the same.

[04:37] Reiji

Huh. It'll be interesting
whichever way it goes, then.

[04:41] Ayumu

Considering the content and the talent,

[04:44] Ayumu

it sounds like they want something that
won't be overshadowed by Myth Kiss.

[04:49] Koduki

They don't want to rely on its popularity.

[04:51] Koduki

They're trying to create
something completely new.

[04:54] Koduki

That's what the person in charge told me.

[04:57] Reiji

But haven't all of the Myth Kiss reps
been TsukiPro members so far?

SIGN Won't you kiss me
like in a myth?

SIGN Won't you kiss me
like in a myth?

SIGN Won't you kiss me
like in a myth?

[05:01] Ayumu

Huh.

[05:02] Reiji

If they wanted something different,
why did they come to us?

[05:05] Koduki

It did sound like they were
on the fence for a while,

[05:09] Koduki

but I convinced them to not
disqualify you over that.

[05:13] Ayumu

Oh, no kidding.

[05:16] Koduki

That's right. "TsukiPro members will always
find a way to surprise you," I said.

[05:22] Ayumu

So that's what we're up against.

[05:24] Reiji

Now we've got to land this job.

[05:29] Koduki

Yeah, let's get this one!

[05:31] Koduki

If we do, we might bag an offer
for a series later on too.

[05:35] Ayumu

We've got to think about those who've
carried the Myth Kiss brand this far.

[05:40] Ayumu

They're pinning their hopes on us.

[05:42] Ayumu

We don't want to disgrace our senior members.

[05:46] Reiji

Don't need to tell me twice.

[05:48] Ayumu

Well, as long as you understand. It's just
that you never take things seriously.

[05:52] Reiji

Oh? Do you doubt me, Ayumu-kun?

[05:55] Ayumu

That's not what I'm saying.

[05:57] Ayumu

It's a big responsibility,
but if I go in, I'm in all the way.

[06:02] Reiji

I thought so.

[06:03] Reiji

See? We're both on board, so feel free
to get your hopes up, Manager.

[06:08] Ayumu

You can look forward to a job well done.

[06:12] Koduki

Okay!

[06:13] Cameraman

All right, we're going to do some quick tests.

[06:15] Cameraman

Just relax and make yourself comfortable.

[06:18] Cameraman

Yeah, that's good. Like that.

[06:22] Gaku

So you and Ayumu are trying
out for a makeup commercial?

[06:26] Ruka

I can't wait to see how it turns out!
I'm really curious.

[06:29] Ruka

I hope you get it.

[06:31] Reiji

Yeah. I'm not going
to let this chance slip by.

[06:34] Reiji

Ayumu's really motivated, too.

[06:36] Gaku

You say that, but I bet he's really
feeling the pressure internally.

[06:41] Reiji

Probably.

[06:42] Gaku

When do they make a decision?

[06:44] Reiji

They said next week.

[06:46] Ruka

Does this mean you and Ayumu-kun
will be working together, like, every day?

[06:51] Reiji

Yeah, I guess it does.

[06:53] Cameraman

Okay, good!

[06:56] Ayumu

Thank you very much.

[06:58] Staff

Next, let's get Amaha-san and
Tachibana-san together, please.

[07:02] Reiji

Okay.

[07:04] Reiji

All right, here I go.

[07:07] Ruka & Gaku

See you later!

[07:11] Reiji

I'm sorry, but it's a little chilly.
Could you adjust the air conditioning?

[07:16] Staff

Right away!

[07:18] Ruka

Didja see that? Reiji-kun wasn't cold,
but he noticed that Ayumu-kun was.

[07:24] Gaku

Yeah. That's what makes him
a closet care creature.

[07:27] Ruka

Huh? What's that?

[07:29] Gaku

That's what Ayumu called Reiji.

[07:32] Koduki

Hello.

[07:34] Ruka

Oh, Satoshi-kun!

[07:36] Koduki

How's it going?

[07:38] Koduki

Looks like they're shooting Reiji-kun
and Ayumu-kun together now.

[07:44] Gaku

They might even finish early today.

[07:52] Cameraman

Nice! I was hoping for something like that.

[07:54] Reiji

I thought so.

[07:56] Reiji

When you told us about the vibe you wanted,

[07:58] Reiji

I figured that's what you were going for.

[08:00] Cameraman

You sure know what you're doing!

[08:02] Reiji

Only because your directions were spot-on.

[08:07] Reiji

Come on, Ayumu. You make a heart too.

[08:10] Ayumu

R-Right.

[08:13] Reiji

That's it, that's it.

[08:15] Ayumu

Huh? Oh...

[08:19] Cameraman

That works too!

[08:21] Cameraman

Tachibana-kun, could you make
it a little easier to see?

[08:24] Ayumu

Ah, certainly.

[08:26] Ayumu

Is this what he means?

[08:28] Reiji

Sure. Like two cute little foxes.

[08:33] Reiji

Hah! That's how you do it?

[08:36] Ayumu

A heart is a heart.

[08:39] Koduki

I never thought I'd see these two like this.

[08:43] Gaku

Come to think of it, Koduki-san,
didn't you work with them a long time ago?

[08:50] Ruka

Before you were ROCK DOWN's hero, when you
were still playing a sentai hero, right?

[08:56] Koduki

Yes.

[08:58] Koduki

Back then, there were always
sparks flying between them,

[09:03] Koduki

and I don't mean in a good way.

[09:05] Koduki

Reiji-kun wasn't very good
at working with others yet.

[09:10] Koduki

He was always trying to stand out by himself.

[09:13] Koduki

It really rubbed Ayumu-kun the wrong way.

[09:17] Koduki

He tried to talk to Reiji-kun about it
but could never find the right way to say it.

[09:22] Koduki

Things got pretty tense.

[09:28] Gaku

I can imagine.

[09:29] Gaku

Reiji was even more hungry
for attention back then,

[09:33] Gaku

and he was too insecure
to be conscientious of others.

[09:37] Ruka

And if Reiji-kun was always showing off,

[09:40] Ruka

Ayumu-kun's basically the opposite,
so I bet they really clashed.

[09:44] Koduki

Yeah.

[09:45] Koduki

I didn't fully understand
what was happening at the time.

[09:49] Koduki

It wasn't until I became ROCK DOWN's manager that I put two and two together.

[09:54] Koduki

And now, not only do they lean on each other,

[10:00] Koduki

but they genuinely seem to enjoy being in the band together.

[10:06] Gaku

Well, sure. They get to work with us.

[10:08] Ruka

And you, Satoshi-kun.

[10:10] Koduki

Right.

[10:11] Ayumu

Sounds like you're having fun.

[10:13] Ayumu

What are you talking about?

[10:17] Ruka

How you and Reiji-kun are getting along so well.

[10:20] Ayumu

What does that mean?

[10:22] Ayumu

Well, I suppose we're getting along well enough...

[10:25] Gaku

Ayumu, I can tell you really admire Reiji,

[10:28] Gaku

so maybe saying you "get along" isn't quite right.

[10:31] Ayumu

Wh-What makes you say I admire him?

[10:34] Ayumu

Well, in a way, I guess I do.

[10:37] Koduki

You make great partners.

[10:39] Ayumu

You too, Koduki-san?

[10:41] Koduki

I really think you do.

[10:43] Koduki

Actually, Reiji-kun's the one who gave me the idea for the brand ambassador job.

[10:49] Koduki

That's what made me recommend you.

[10:51] Ayumu; Gaku; Ruka

Huh?

[10:53] Koduki

He said something to me.

[10:55] Koduki

"Ayumu has been making suggestions and working on his weaknesses.

[11:00] Koduki

He's really starting to show a positive, proactive attitude.

[11:04] Koduki

I bet if he takes on more new challenges,

[11:07] Koduki

he'll grow so quickly it'll blow us away."

[11:13] Ruka

Wow!

[11:14] Gaku

Reiji's always got a close eye on Ayumu, so that means something coming from him.

[11:18] Koduki

He added, "And as my partner matures, I'll get more job offers too!"

[11:25] Ayumu

Reiji actually said all that?

[11:35] Ayumu

I can't afford to mess this up now.

[11:43] CM staff 1

Wow!

[11:45] CM staff 2

Classic Amaha-san!

You look fantastic in anything!

[11:48] Reiji

Don't I just?

[11:50] Reiji

Is Ayumu still changing?

[11:52] Koduki

Yes.

[11:53] Reiji

I can't believe we're doing a camera test with him made up like a woman.

[11:56] Reiji

He was freaking out about it.

[11:59] Koduki

It's the last day of tests, so he's been nervous since this morning.

[12:05] Koduki

I bet this makes it even worse.

[12:07] Reiji

Well, it'll work out.

He knows I'm here for him.

[12:10] Koduki

Yup. That's one thing I'm not worried about.

[12:13] Reiji

You didn't miss a beat there!

[12:16] Koduki

Oh, Ayumu-kun.

[12:18] Koduki

Looks like he's ready.

[12:21] Ayumu

My apologies. Sorry to keep you waiting.

[12:30] Ayumu

How do I look?

[12:37] CM staff 1

Oh my gosh, you're so pretty!

[12:39] CM staff 2

What a transformation.

[12:43] Makeup Artist

Isn't he lovely?

[12:44] Makeup Artist

The makeup went on well
because you have such great skin.

[12:46] Makeup Artist

I enjoyed painting you!

[12:48] Ayumu

Th-Thank you very much.

[12:51] Ayumu

I feel like a different person.
I'm really impressed with your work.

[12:56] Ayumu

I'll put my best face forward
so it doesn't go to waste.

[13:05] Ayumu

Reiji.

[13:06] Reiji

Huh?

[13:09] Ayumu

Is it okay?

[13:10] Reiji

Ah... Jeez.

[13:13] Reiji

Yeah, looks about right.

[13:17] Ayumu

Does it? What a relief.

[13:19] Reiji

Huh?

[13:21] Ayumu

If I'm up to your standards,
we're in good shape.

[13:24] Ayumu

At least I know I don't look trashy.

[13:27] Reiji

Yeah, that's about the last word I'd use...

[13:30] CM staff 2

All right, let's start the camera test.

[13:33] Reiji & Ayumu

Okay!

[13:38] Shou

Mm-hmm. Let's go with that episode.

[13:40] Haruto

Sure.

[13:41] Shou

Welcome home, guys.

[13:43] Haruto

I hope work went well.

[13:45] Reiji

We're back.

[13:46] Ayumu

We're back.

[13:48] Shou

So, how did today's camera test go?

[13:53] Ayumu

I guess we got through it okay. Right, Reiji?

[13:57] Reiji

Yeah, sure we did.

[14:00] Shou

Then why do you both look so down right now?

[14:04] Haruto

He's right. Normally, you'd say something
like "hell yeah!" Right, Reiji-san?

[14:10] Reiji

Well, it's just...

[14:12] Ayumu

Reiji was perfect like always,

[14:15] Ayumu

but my mind went totally blank.

[14:18] Reiji

Listen, I already told you that's just
because you were concentrating so hard.

[14:23] Reiji

Your performance was just fine.

[14:26] Ayumu

I hope you're right, but if we fail,
I'll think it was my fault.

[14:31] Reiji

Yeah, it was totally me...

[14:35] Reiji

Anyway, we both gave it our best shot.

[14:38] Reiji

Don't waste any time
imagining the worst. Got it?

[14:41] Ayumu

Y-Yeah.

[14:43] Reiji

What about you guys? Rehearsing something?

[14:46] Haruto

Yes. We have a guest spot on a radio program.

[14:49] Reiji

Wow! You two on as guests?

[14:53] Reiji

The host better be great at witty comebacks.

[14:56] Shou

He's the goofball half of a comedy duo.

[14:59] Reiji

So who's gonna be the straight man?!

[15:01] Ayumu

Oh, speaking of, Reiji...

[15:03] Ayumu

Do you want to rehearse too?
We're on set tomorrow again.

[15:07] Reiji

Huh? Oh, sure...

[15:11] Reiji

Actually, tonight's no good.

[15:13] Ayumu

Huh?

[15:14] Reiji

Sorry, man. Let's do it tomorrow.

[15:16] Ayumu

O-Oh, okay.

[15:18] Reiji

See ya.

[15:31] (Flashback) Film Staff

Great work today, Reiji!
Another job well done.

[15:35] (Flashback) Reiji

Thanks so much!

[15:37] (Flashback) Reiji

Wha—

[15:44] (Flashback) Reiji

What's wrong, man? You sick?

[15:48] (Flashback) Ayumu

I feel fine.

[15:51] (Flashback) Reiji

So, what? Are you depressed or something?

[15:54] (Flashback) Reiji

You did screw up a lot.

[15:59] (Flashback) Reiji

Whatever. Don't worry about it.

You eventually got it.

[16:04] (Flashback) Ayumu

Is that supposed to make me feel better?

[16:07] (Flashback) Reiji

What gives?

[16:11] (Flashback) Reiji

It's not like you to screw up like that.

[16:14] (Flashback) Reiji

Ah... Or did my perfect performance right beforehand put too much pressure on you?

[16:25] (Flashback) Reiji

Wait, seriously?

[16:29] (Flashback) Reiji

Okay, I get it. But I can't help it.

I'm just that good.

[16:38] (Flashback) Reiji

You honestly did great at the end, though.

[16:43] (Flashback) Reiji

Just try harder next time.

[16:51] (Flashback) Reiji

Or do you want me to give you a few pointers?

[16:54] (Flashback) Ayumu

Would you?!

[16:56] (Flashback) Ayumu

Er, I mean...

[17:11] Reiji

How the tables have turned...

[17:14] Reiji

What the hell is wrong with me?

If we lose this job, it'll be all my fault.

[17:20] Reiji

No, this isn't like me.

[17:24] Reiji

Pull yourself together, Reiji Amaha!

[17:27] Vazzcats

Meow!

[17:46] Vazzcats

Meow!

[17:47] Reiji

Thanks so much!

[17:49] Radio Staff

Great work! You were in top form today.

[17:53] Reiji

Appreciate it.

[17:55] Reiji

Yeah, this is more my style.

[18:00] Haruto

What's your assessment of Reiji-san?

[18:03] Shou

He doesn't seem
as laid-back as usual, I guess.

[18:24] Reiji

By the way, when will we hear back
about the Illusion Kiss commercial?

[18:30] Koduki

I'm expecting a call anytime now.

[18:32] Ayumu

I'm nervous about it,
but it's kind of exciting too.

[18:35] Reiji

Oh, uh, yeah.

[18:37] Reiji

If we get it, let's make a
commercial we can be proud of...

[18:41] Reiji

for a change.

[18:43] Ayumu

Let's.

[18:50] Cameraman

Mm-hmm. Perfect again today. Looking great!

[18:54] Reiji

Thank you very much.

[18:56] Ayumu

Recently, it feels like our renowned
Amaha has been closing himself off.

[19:01] Koduki

Huh?

[19:03] Ayumu

Outside of work, Reiji has
hardly been speaking to me.

[19:07] Koduki

Is that right?

[19:09] Staff

Thank you for waiting.
Right this way, Tachibana-san.

[19:13] Ayumu

Sure.

[19:22] Cameraman

Um, could you squeeze in
a little closer, please?

[19:25] Ayumu

Sure.

[19:26] Reiji

Like this?

[19:28] Cameraman

Yes, that's good.

[19:40] Cameraman

Uh...

[19:42] Cameraman

Tachibana-san, could you smile a little more?

[19:45] Cameraman

And Amaha-san, take it down a notch?

[19:48] Reiji

Oh, sure.

[19:50] Ayumu

All right.

[19:56] Koduki

What's going on?

[19:58] Koduki

It's like they're out of sync
or they're in different places.

[20:03] Koduki

Like they're back to their old selves again.

[20:11] Staff

Let's stop the shoot for now.
Please head inside.

[20:20] Koduki

The rain won't stop anytime soon,

[20:22] Koduki

so the rest of the shoot
is delayed until next time.

[20:27] Ayumu

I'm sorry. I always bring black clouds.

[20:31] Koduki

You don't need to apologize.

[20:33] Koduki

I reserved an extra day just
in case of something like this.

[20:37] Koduki

So let's give it another shot.

[20:39] Ayumu

Okay.

[20:40] Reiji

Are you all right? I really
hope you don't catch a cold.

[20:44] Staff

I appreciate it.

[20:51] Koduki

Please excuse me.

[20:54] Ayumu

Sure.

[20:56] Koduki

Yes, this is Koduki.

[20:58] Koduki

Ah, thank you for your time. Yes. Yes!

[21:03] Koduki

Thank you so much!

[21:06] Ruka

You got the brand ambassador job? Congrats!

[21:10] Ayumu

Thanks.

[21:13] Ruka

Aren't you happy?

[21:14] Ayumu

Yeah. I'll give the shoot everything I've got.

[21:18] Shou

What a relief, right, Reiji?

[21:20] Reiji

Yeah.

[21:21] Reiji

Oh... Um, I mean, I always knew we'd get it.

[21:26] Ruka

We gotta celebrate!

How about some sweets and matcha?

[21:31] Ayumu

No, we haven't finished our shoot yet.

Don't go out of your way.

[21:38] Reiji

Ayumu, your face is pretty red.

[21:43] Reiji

Hey!

[21:44] Ruka

Ayumu-kun!

[21:45] Shou

Ayumu?

[21:46] Reiji

Are you okay, Ayumu?!

[22:00] [SONG] ---

Your teardrops, in them I see

[22:04] [SONG] ---

my own body drawn to you
[22:08] [SONG] ---
You're a shining emerald, oh
[22:17] [SONG] ---
begging me to follow
[22:28] [SONG] ---
It's abnormal the way
[22:32] [SONG] ---
you grew up so calmly, so beautifully
[22:37] [SONG] ---
Now I can't look away though
[22:41] [SONG] ---
Will you set my feelings free?
[22:46] [SONG] ---
What can I say, no matter what I try,
[22:48] [SONG] ---
shining so brightly, I can't
find my way without you, no
[22:51] [SONG] ---
Is this even the real me? Oh
[22:56] [SONG] ---
Have I lost my mind, always on the edge,
[22:58] [SONG] ---
head is in the clouds, can't
get any work done at all so
[23:01] [SONG] ---
Need to believe you'll make me whole yeah
[23:06] [SONG] ---
You got that one thing
[23:09] [SONG] ---
the all-consuming love
that I want always in me
[23:15] [SONG] ---
I need that one thing
[23:18] [SONG] ---
that will bind me to you in
my soul your illusion kiss
[23:26] [SONG] ---
Feel the pounding beat of my heart, oh
SIGN Enchant • Part Two
SIGN Illustrated by Sainosuke

Revision #1

Created 2024-04-23 17:11:18 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:11:19 UTC by whimsee